

La Città Altra / *The Other City*

Storia e immagine della diversità urbana:
luoghi e paesaggi dei privilegi e del benessere, dell'isolamento,
del disagio, della multiculturalità

*History and image of urban diversity:
places and landscapes of privilege and well-being, of isolation,
of poverty and of multiculturalism*

a cura di
Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Massimo Visone



Federico II University Press



fedOA Press

La Città Altra

*Storia e immagine della diversità urbana:
luoghi e paesaggi dei privilegi e del benessere,
dell'isolamento, del disagio, della multiculturalità*

The Other City

*History and image of urban diversity: ~~A~~ places and
landscapes of privilege and well-being, of isolation,
of poverty, and of multiculturalism*

a cura di

Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Massimo Visone

Presentazione

di Alfredo Buccaro

contributo alla curatela

Carla Fernández Martínez, Daniela Palomba, Alessandra Veropalumbo

Federico II University Press



fedOA Press



Collana

Storia e iconografia dell'architettura, delle città e dei siti europei, 3

Direzione

Alfredo BUCCARO

Co-direzione

Francesca CAPANO, Maria Ines PASCARIELLO

Comitato scientifico internazionale

Aldo AVETA

Gemma BELLI

Annunziata BERRINO

Gilles BERTRAND

Alfredo BUCCARO

Francesca CAPANO

Alessandro CASTAGNARO

Salvatore DI LIELLO

Antonella DI LUGGO

Leonardo DI MAURO

Michael JAKOB

Paolo MACRY

Andrea MAGLIO

Fabio MANGONE

Brigitte MARIN

Bianca Gioia MARINO

Juan Manuel MONTEROSO MONTERO

Roberto PARISI

Maria Ines PASCARIELLO

Valentina RUSSO

Carlo TOSCO

Carlo Maria TRAVAGLINI

Massimo VIGONE

Ornella ZERLENGA

Guido ZUCCONI

La Città Altra

Storia e immagine della diversità urbana: luoghi e paesaggi dei privilegi e del benessere, dell'isolamento, del disagio, della multiculturalità

a cura di Francesca CAPANO, Maria Ines PASCARIELLO, Massimo VIGONE

contributo alla curatela: Carla FERNÁNDEZ MARTINEZ, Daniela PALOMBA, Alessandra VEROPALUMBO

collaborazioni: Claudia AVETA (Parte IV Cap. 4), Antonella BARBATO (Parte IV Cap. 5), Federica DEO (Parte II Cap. 9), Lia ROMANO (Parte IV Cap. 5), Valeria PAGNINI (Parte I Cap. 5), Luigi VERONESE (Parte IV Cap. 2)

© 2018 by CIRICE

ISBN 978-88-99930-03-5

Si ringraziano

Università di Napoli Federico II, DiARC Dipartimento di Architettura, FIBART Fondazione Ingegneri per i Beni Culturali, DICEA Dipartimento di Ingegneria Civile Edile Ambientale, DSU Dipartimento di Studi Umanistici, Università della Campania Luigi Vanvitelli, AISU Associazione Italiana di Storia Urbana, ANIAI Campania, Eikonocity – Storia e Iconografia delle Città e dei Siti Europei, UID Unione Italiana Disegno.

Contributi e saggi pubblicati in questo volume sono stati valutati preventivamente secondo il criterio internazionale della Double-blind Peer Review. I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi. L'editore è a disposizione degli aventi diritto per eventuali riproduzioni tratte da fonti non identificate.

INDICE

21 | **Presentazione**

Le immagini della 'diversità' urbana come *media* per la conoscenza e la valorizzazione della città storica e del suo paesaggio
Images of urban 'diversity' as a *medium* for the knowledge and the enhancement of the historical city and its landscape
ALFREDO BUCCARO

25 | **Introduzione**

FRANCESCA CAPANO, MARIA INES PASCARIELLO, MASSIMO VISONE

PARTE I / PART I

Politiche di inclusione ed esclusione: riflessi sulla comunicazione dell'immagine delle città tra età moderna e contemporanea

Inclusion and exclusion policies: reflections on the communication of the image of cities between modern and contemporary ages

ANNUNZIATA BERRINO, GILLES BERTRAND

CAP.1 La narrazione della città moderna tra integrazioni e omissioni

The narration of the city in the Modern Age from integrations to omissions

GILLES BERTRAND

33 | L'Andalusia di Hoefnagel: considerazioni sulle città andaluse del *Civitates Orbis Terrarum*

Hoefnagel's Andalusia: reflections on Andalusian cities in the *Civitates Orbis Terrarum*

Alberto Pérez Negrete, María Teresa Pérez Cano, Eduardo Mosquera Adell

45 | Dinamiche sociali del lavoro, tra fabbrica e quartiere. Il caso delle antiche officine di Pietrarsa

Social dynamics of work between factory and neighborhood. The case of the ancient Bourbon workshops of Pietrarsa

Valeria Pagnini

53 | Studi e proposte di ridisegno urbano "dimenticate": il caso delle Aree Rosa lungo la via Poggioreale a Napoli

Studies and forgotten re-design proposals: the case of the Aree Rosa along Poggioreale street in Naples

Gerardo Maria Cennamo

CAP.2 La narrazione della città contemporanea tra integrazioni e omissioni

The narration of the city in the Contemporary Age from integrations to omissions

ANNUNZIATA BERRINO

65 | Festival territoriali. Identità e alterità comunitarie

Territorial festival. Identity and otherness community

Simone Bozzato, Giacomo Bandiera

71 | Città, disordine e periferia

City, disorder and periphery

Oscar Canalis

77 | The disintegration of the urban limits of Lisbon in the early 1960's. Portuguese architectural debate about exclusion and the importance of the historic city

Nuno Correia

89 | Le opere del regime fascista a Napoli attraverso «Il Mattino»

The works of the fascist regime in Naples through «Il Mattino»

Monica Esposito

97 | Le guide urbane di Barcellona nel secolo XIX: la costruzione del ritratto di una città

Barcelona's urban guides in the 19th century: the construction of the portrait of a city

Laura García Sáncz

- 103 | A new image for a tourist city during the early years of the Franco regime. San Sebastián, 1936-1945
Carlos Larrinaga
- 111 | Margini, omissioni e turismo a Barcellona durante l'autarchia spagnola (1936-1959): l'altra città
Boundaries, omissions and tourism in Barcelona during the Spanish autarky (1936-1959): the other city
Saida Palou Rubio
- 117 | Parigi e le sue maschere: un'interpretazione de I «passages» di Parigi di Walter Benjamin
Paris and its masks: an interpretation of the «passages» of Paris by Walter Benjamin
Luisa Smeragliuolo Perrotta
- 125 | I Drassanes di Barcellona nelle fonti bibliografiche (1868-1935). Una riscrittura di significati tra oblio e riscoperta
The Drassanes of Barcelona in the bibliographic sources (1868-1935). A rewriting of meanings between oblivion and rediscovery
Giulia Viale

PARTE II / PART II

Il ritratto della città e del paesaggio storico urbano come affermazione/negazione dell'isolamento, dei contrasti e delle diversità

The portrait of city and urban historical landscape as an affirmation/denial of isolation, contrast and diversity

ALFREDO BUCCARO, FABIO MANGONE

CAP.1 *Iconografia e descrizione di un luogo di inclusione/esclusione*

Monastic citadels. Iconography and description of inclusion/exclusion places

LEONARDO DI MAURO, ALESSANDRA VEROPALUMBO

- 135 | Due realtà distinte: la città monastica in confronto alla città secolare nella Spagna del secolo d'oro.
Il caso di Santo Estevo de Ribas de Sil e di Alberguería nella Ribeira sacra
Two distinct realities: the monastic city compared to the century-old city in Spain of the golden age.
The case of Santo Estevo de Ribas de Sil and Alberguería in the Ribeira sacra
Ana E. Goy Diz
- 145 | La cittadella monastica benedettina di San Lorenzo sulla Via Campana
The monastic Benedictine citadel of San Lorenzo on Via Campana
Danila Jacazzi
- 153 | La Certosa di Calci. Testimonianze iconografiche e cartografiche del complesso monumentale e il suo ruolo nel contesto territoriale
The Charterhouse of Calci. Iconographic and cartographic evidences of the monumental complex and the role in its territorial context
Marco Giorgio Bevilacqua, Ewa Karwacka Codini, Stefania Landi
- 163 | La trasformazione di Cordoba nel tardo XIV secolo: dai palazzi ai conventi
The transformation of Cordoba in the late fourteenth century: from palaces to convents
Ángeles Jordano
- 171 | The monastic citadel of San Julián de Samos as an affirmation of isolation
Estefanía López Salas
- 179 | La perdita del patrimonio conventuale e la generazione di spazi pubblici. Trasferimenti simbolici e permanenze urbane
Conventual Heritage loss and generation of public spaces. Symbolic transfers and urban permanences
Francisco Javier Navarro De Pablos, Clara Mosquera Pérez, María Teresa Pérez Cano
- 187 | Vilnius – the City of Monastic Ruins
Gytis Orzikauskas
- 195 | La Certosa di Milano (Garegnano): da luogo ameno descritto dal Petrarca a territorio ottocentesco dall'aria "notoriamente malsana"
The Certosa di Milano (Garegnano): from a pleasant place described by Petrarca to a nineteenth-century, "notoriously unhealthy", territory
Ferdinando Zanzottera
- 205 | I monasteri della congregazione Benedettino-Cassinese: le moderne cittadelle monastiche e il paesaggio (XV-XVI secc.)
The Monasteries of the Cassinese Congregation: modern monastic Citadels and the Landscape (XV-XVIth centuries)
Gianmario Guidarelli

- 213 | Architetture monastiche camaldolesi in Campania. Il caso-studio dell'Eremo di S. Michele Arcangelo in Torre del Greco
Camaldolese monasteries in the Campania region. The case study of the Hermitage of St. Michael Archangel in Torre del Greco
Serena Bisogno
- 223 | Il monastero del Deserto a Sant'Agata sui Due Golfi, tra fonti letterarie e testimonianze iconografiche
The Deserto monastery in Sant'Agata sui Due Golfi, between literary and iconographic sources
Maria Luce Aroldo
- 231 | Il complesso monastico della Certosa di San Lorenzo a Padula: l'Ordine fuori dalle mura
The monastic complex of the San Lorenzo Charterhouse, in Padula: the Order outside the walls
Valeria Cera
- 241 | Cistercensi e florensi in Calabria. Viaggio tra i resti di cittadelle monastiche
Cistercian and Florentine abbeys in Calabria. Journey through the ruins of monastic citadels
Francesca Passalacqua
- 251 | Conventi nel centro antico di Cosenza attraverso la rappresentazione cinquecentesca della carta dell'Angelica
Convents in Cosenza ancient center through the 16th century representation of the Angelica chart
Brunella Canonaco
- 261 | L'insula monastica dei santi Severino e Sossio: un luogo privilegiato di accoglienza e isolamento nel centro storico di Napoli
Saints Severino and Sossio' monastic insula: a privileged place of hospitality and isolation in the historical centre of Napoli
Giuliana Ricciardi

CAP.2 ***La città dei forestieri come addizione o 'alterità' urbana in età medievale e moderna***
The city for foreigners as addition or urban 'otherness' in medieval and modern ages
FRANCESCA CAPANO, SALVATORE DI LIELLO

- 273 | Gli spazi claustrali dell'ordine domenicano: insule religiose della Napoli moderna tra fondazione e trasformazione
The claustral spaces of Dominican order: religious insulae of modern Naples between foundation and transformation
Pasquale Rossi
- 281 | Il San Giacomo degli Spagnoli di Napoli: storia di una holding economico-assistenziale tra integrazione e isolamento (XVI-XVII secolo)
The pious institution of San Giacomo of the Spaniards of Naples: history of an economic-welfare holding between integration and isolation (sixteenth-seventeenth centuries)
Raffaella Salvemini
- 291 | Rabatane e alterità urbane nel medioevo lucano
The Rabatane and Urban Alterities in the Lucanian Middle Ages
Salvatore Di Liello
- 301 | La città di Dite: un percorso di lettura da Dante a Gramsci
The city of Dite: a reading way from Dante to Gramsci
Rossano De Laurentiis
- 313 | La Piazza del Garraffello a Palermo tra iconografia storica e attualità
Piazza Garraffello in Palermo: historical iconography and current events
Gian Marco Girgenti
- 323 | Tipi e vicende degli chalet e villaggi svizzeri 'fuori dalla Svizzera' fra Ottocento e Novecento
Type and historical Factors of the Chalets and the Swiss Villages 'outside of Switzerland' between the 19th and 20th Centuries
Ewa Kawamura
- 331 | Una città per gli esiliati. Il quartiere moresco di Albaicín a Pastrana. La città ducale del principe di Eboli
A city for exiles. The Moorish district of Albaicín in Pastrana. The ducal city of the prince of Eboli
Esther Alegre Carvajal
- 341 | The image of Santiago de Compostela in the nineteenth century through the eyes of the voyagers
Ana Pérez Varela

- 349 | La trasformazione italiana di Mogadiscio fra le due guerre. Piani e progetti per una visione europea della capitale somala (1905-1941)
The Italian transformation of Mogadishu between the two wars. Plans and projects for a European vision of the Somali capital (1905-1941)
Marco de Napoli
- 359 | Changes on urban structure of İzmir in 19th century
Nil Nadire Gelişkan, Şeniz Çikiş
- 367 | Sperimentazioni architettoniche negli insediamenti religiosi mesoamericani del XVI secolo
Architectural experiments of sixteenth century in the Mesoamerican religious settlements
María Fernanda García Marino

CAP.3 *La città transitoria. Il carattere mutevole degli spazi della mobilità, del ricovero e della produzione nell'Europa moderna*

The Transitory City. The changing nature of the spaces of mobility, shelter and production in early modern Europe

CARLA FERNANDEZ MARTINEZ, EMMA MAGLIO

- 379 | Una città 'verticale': luoghi fisici e concettuali in una capitale d'età moderna. Una riflessione su Napoli attraverso associazioni, arti e nazioni
A "vertical city: conceptual and physical places in a capital of modern age. A reflection about Naples through associations, guilds and nations
Giovanni Lombardi
- 387 | Casoria: ascesa e decadenza di un casale napoletano
Casoria: rise and decadence of a Neapolitan casale
Roberta Bellucci
- 395 | "Strada facendo": riflessioni sul sistema delle relazioni nel quartiere Monticelli di Ascoli Piceno
"Strada facendo": reflections on the connection system in the Monticelli district of Ascoli Piceno
Enrica Petrucci, Rosalba D'onofrio, Ilaria Odoguardi, Elio Trusiani
- 405 | L'Altra Venezia: ai margini della città del Rinascimento
The Other Venice: at the Boundaries of the Renaissance City
Elena Svalduz

CAP.(*La città ferita. Disastri naturali e ricostruzione urbana*
The wounded city. Natural disasters and urban reconstruction

CARLA FERNANDEZ MARTINEZ, JUAN MANUEL MONTERROSO MONTERO

- 415 | Memoria del Medioevo a Catania: i luoghi del martirio di Sant'Agata
Memory of the Middle Ages in Catania: the places of St. Agatha's martyrdom
Paola Vitolo
- 423 | I terremoti nella storia: pratiche di ricostruzioni nell'Italia Meridionale
Earthquakes in history: reconstruction practices in Southern Italy
Federica Castiglione, Brunella Canonaco
- 431 | Nuove città nel meridione d'Italia dopo i terremoti del XVIII e del XX secolo
New Towns in South Italy after the Earthquakes of XVIII and XX century
Cesira Paolini, Marina Pugnaletto
- 439 | Dalla catastrofe alla ricostruzione. Robert Mallet e il terremoto del 1857 in Basilicata tra disegno e fotografia
From catastrophe to reconstruction. Robert Mallet and the 1857 earthquake in Basilicata between drawing and photography
Lia Romano
- 449 | "Quando Nocera era più ricca e più importante": i disastri naturali e il degrado urbano di Nocera Superiore
"When Nocera was a far richer and more important place": Natural Disasters and the Urban Decline of Nocera Superiore
David D'Andrea
- 457 | Other Landscapes. Natural disasters and Grand Tour
Massimo Visone
- 467 | Destructions and reconstructions in the Cathedral of Oviedo, Asturias, Spain, and its urbanistic surroundings. From the fire in 1521 to the post-war restoration
María Pilar García Cuetos

- 475 | Catastrofi silenziate, immagini dimenticate. L'evoluzione dell'immagine della catastrofe urbana nella Spagna del progresso idrologico
Silenced catastrophes, forgotten images. The evolution of the image of urban catastrophe in the Spain of hydrological progress
Begoña Fernández Rodríguez
- 483 | Tra catastrofi naturali ed esclusione sociale. Lo sviluppo del centro storico di Cusco (Perù)
Between natural disasters and social exclusion. The development of the historic center of Cusco (Peru)
Claudio Mazzanti
- 491 | L'evoluzione dei rioni baraccati di Casamicciola. Dallo studio dei caratteri tipologici della casa baraccata allo sviluppo del rilievo fotogrammetrico e del quadro normativo
The evolution of the districts of Casamicciola. From the study of the typological characteristics to the development of the photogrammetric survey and the regulatory framework
Stefania Monaco
- 501 | Dalle macerie all'arte: la rinascita di Bussana Vecchia
From ruins to art: the rebirth of Bussana Vecchia
Michella Mezzano
- 507 | Salò dopo il sisma del 1901: la costruzione di una moderna città di villeggiatura
Salò after the earthquake of 1901: the construction of a modern vacation city
Enrica Brusa
- 517 | Interventi di rifondazione e ricostruzione dopo il terremoto del Vulture del 1930: il caso studio Accadia (Fg)
Refounding and reconstruction interventions after the Vulture's earthquake of 1930: the case study Accadia (Fg)
Alessio Mazza
- 529 | Il progetto della ricostruzione tra identità e innovazione. Il caso di Aquilonia
A reconstruction project between heritage and innovation. The case of Aquilonia
Mariangela Bellomo, Angela D'Agostino
- 539 | Dalle "cassette asismiche" ai container. Storie di terremoti in Irpinia nel XX secolo
From 'a-seismic houses' to container. History of earthquakes in Irpinia in the 20th century
Daniela Stroffolino
- 547 | Il terremoto del 23 novembre 1980: ricostruzioni e abbandoni di alcuni paesi nell'Appennino meridionale
The earthquake of November 23rd, 1980: reconstructions and abandonments of some villages in the southern Apennines
Sabina Porfido, Efsio Spiga
- 555 | Irpinia, 38 anni dopo (1980-2018)
Irpinia, 38 years later (1980-2018)
Annarita Teodosio
- 563 | Reading and Interpretation of Seismic Vulnerability for the Sustainability of the Post-Earthquake Reconstruction of Historic Urban Centres in Umbria
Stefano D'Avino
- 571 | Addizioni e sottrazioni: L'Aquila oggi, a partire dal 2009
Additions and subtractions: L'Aquila today, since to 2009
Cristiano Tosco, Silvia Gron, Niccolò Suraci
- 579 | Le città della Valle del Belice in Sicilia a cinquant'anni dal terremoto
The cities of the Belice Valley in Sicily fifty years after earthquake
Giuseppe Abbate, Maria Sofia Di Fede

CAP.) Città borghese e città 'altre'
The Borgeois City and 'Other' Cities
ALFREDO BUCCARO, FABIO MANGONE

- 589 | Un quartiere direzionale per la città borghese: il progetto di Giuseppe Michelacci per un palazzo reale a Firenze nel primo Ottocento
A business district for the bourgeois city: Giuseppe Michelacci's project for a royal palace in Florence in the first XIX century
Francesca Capano

- 599 | Città Militare e Città Sociale: inclusione e isolamento nel modello napoleonico. Il caso di Mantova
 Military City vs Social City: inclusion and isolation in the Napoleonic territorial model. The case of Mantua
Elisa Boeri
- 607 | L'urbanizzazione di "Caserta Nuova" nel Decennio Francese
 The urban development of "Caserta Nuova" in the French Decade
Concetta Giuliano
- 615 | Torino, 1853-1890: nuove norme per uno sviluppo urbano programmato tra la cinta daziaria e la città storica
 Turin, 1853-1890: new rules for a planned urban development between the customs barriers and the historical city
Alice Pozzati
- 627 | "Arbeitersiedlungen" a Bochum tra sviluppo industriale e architettura popolare di fine XIX secolo
 "Arbeitersiedlungen" in Bochum between industrial development and social housing in the turn of the 19th century
Ilaria Pontillo
- 633 | La città dell'arte e delle mani. *Urbs* e *civitas* in un ritratto urbano dell'età tardo vittoriana
 The city of art and hands. *Urbs* and *civitas* in an urban portrait of the late Victorian Age
Daniela Cardone
- 641 | La gestione culturale dei nuovi spazi urbani come immagine della città: Santiago de Compostela (1909-1940)
 Cultural management of new urban spaces as an image of the city: Santiago de Compostela (1909-1940)
Margarita Barral Martínez
- 649 | Cambiare aria per guarire. Ospizi marini e luoghi di cura in Italia e in Abruzzo tra Ottocento e Novecento
 Changing air to heal. Marine hospices and nursing places in Italy and in Abruzzo between the Nineteenth and Twentieth centuries
Simonetta Ciranna, Patrizia Montuori
- 659 | La città dello svago e dello sport per la borghesia mutante
 The city of leisure and sport for the mutant bourgeoisie
Alessandro Castagnaro
- 671 | Il problema delle case salubri a Venezia a cavallo tra il XIX e il XX secolo. Le Case premio del 1891
 The problem of healthy houses in Venice at the turn of the 20th century. The 1891 Incentive Scheme Houses
Alessandra Ferrighi
- 679 | Le Terme dei Campi Flegrei quali costruzione di una città "altra" ad opera di Lamont Young e di Giulio Ulisse Arata
 The Thermal Baths of the Campi Flegrei as the planning of an "other" city by Lamont Young and Giulio Ulisse Arata
Raffaella Russo Spena
- 689 | La città degli altri: l'ospedale Leonardo Bianchi tra fonti bibliografiche ed iconografiche
 The city of others: the hospital Leonardo Bianchi between bibliographic and iconographic sources
Matteo Borriello
- 697 | La "città vecchia" di Taranto. Dall'isolamento al risanamento
 The "old city" of Taranto. From isolation to urban renewal
Antonio Labalestra

CAP.* ***Città industriali e città operaie come città 'altre'. Iconografie e racconti dei luoghi del lavoro tra ricerca del benessere e controllo sociale***
Industrial Towns and Working-class Districts as 'other' cities. Iconographies and reports of working places from wellbeing research to social control
ROBERTO PARISI, DANIELA STROFFOLINO, MASSIMO VISONE

- 709 | La rappresentazione dei quartieri industriali nelle vedute a 'volo d'uccello' fra XIX e XX secolo
 The representation of the industrial districts in the 'bird's-eye' views between 19th and 20th century
Daniela Stroffolino
- 719 | Railway Towns. Le città operaie realizzate dalle ferrovie inglesi a metà Ottocento tra storia e attualità
 Railway Towns. Mid nineteenth-century worker cities created by the English railway companies between history and actuality
Consuelo Isabel Astrella

- 729 | **Fede e lavoro nelle città operaie della Nuova Schio e della Nuova Pompei**
 Faith and work in the foundations centers of Nuova Schio and Nuova Pompei
Riccardo Serraglio
- 739 | **Il villaggio Leumann a Collegno tra istanze igieniste e paternalismo industriale**
 The Leumann village in Collegno between hygienist movement and industrial paternalism
Federica Stella
- 749 | **Sviluppo e involuzione dei borghi rurali siciliani di fondazione fascista a confronto con altre realtà urbane contemporanee dislocate sul suolo nazionale**
 Development and involution of ex-novo rural villages in the Sicily of the fascist period in comparison with other contemporary urban realities of the rest of Italy
Alberto Gnani, Silvia Maria Ripa
- 757 | **Il villaggio operaio della Ceramica Ligure Vaccari: piccolo microcosmo sociale**
 The company town of Ceramica Ligure Vaccari: a small social microcosm
Alice Cutullè
- 765 | **La città come réclame dell'autarchia: Arsia, Carbonia, Guidonia e Torviscosa**
 The city as a réclame of autarky: Arsia, Carbonia, Guidonia e Torviscosa
Angela Pecorario Martucci
- 775 | **Gli spazi della creatività, un inconsueto percorso fotografico nelle città della moda italiana alla metà del Novecento. Napoli**
 The spaces of creativity, an unusual tour among the cities of Italian fashion in the mid-twentieth century. Naples
Ornella Cirillo
- 785 | **Arti e mestieri nei manifesti funebri napoletani**
 Arts, crafts and trades in Neapolitan obituary posters
Federico Albano Leoni, Francesca M. Dovetto
- 793 | **Daily-life in Industrial Settlements of Early Turkey: Tracing Socio-spatiality through Sugar Factory**
Ece Ceren Engür, Tonguç Akiş
- 801 | **Llaranes, a town created by industrial paternalism under Franco's regime in the 1950s**
Noelia Fernández García
- 811 | **Piombino e Prato: racconti di "altre" città industriali**
 Piombino and Prato: tales of "other" industrial towns
Tania Cerquiglini, Manuel Vaquero Piñeiro
- 819 | **La costruzione degli spazi urbano-industriali: i casi studio della Fiat a Termoli e della Citroën a Aulnay-sous-Bois**
 The construction of urban-industrial spaces: the case studies of Fiat in Termoli and Citroën in Aulnay-sous-Bois
Maddalena Chimisso
- 829 | **Poliçan: da "città fantasma" a "città del presidente"**
 Poliçan: from "ghost city" to "president's city"
Erika Cellini, Sheyla Moroni

CAP.+ *La città del privilegio. Strategie dell'esclusione nel progetto dell'enclave contemporanea tra loisir e paura*
'City of privilege'. Exclusion strategies in the project of contemporary enclave between loisir and fear
GEMMA BELLÌ, ANDREA MAGLIO

- 839 | **L'enclave come microcosmo. Un'analisi sociologica**
 The enclave as microcosm. A sociological
Angelo Zotti
- 847 | **Interventi architettonici pantagruelici: Borgo Egnazia come idealizzazione vernacolare**
 Pantagruelic architectural interventions: Borgo Egnazia as vernacular idealization
Angelo Maggi
- 853 | **Albarella o come progettare una vacanza per manager**
 Albarella, how to design a manager's holiday
Pisana Posocco

863 | La natura, privilegio dell'abitare moderno
Nature, a privilege of modern living
Francesco Viola

CAP., *La dimensione insediativa 'macrostrutturale' in Italia tra gli anni '50 e i '70 del secolo scorso: le periferie isolate nella lettura dei nuovi media*

The 'macrostructural' settlement dimension in Italy between the 50s and 70s in the last century: reading the isolated suburbs by new media

ALESSANDRO CASTAGNARO, FLORIAN CASTIGLIONE

873 | Naples and its "Neapoli" in the Jodices' Architectural Photography
Annette Condello

881 | Il concorso per il rione Villarosa
The competition for the Villarosa district
Manuela Milone

891 | Il quartiere Corviale a Roma. La mostruosa e affascinante immagine di una "città della città" nel cinema e nei nuovi media
The Corviale neighborhood in Rome. The monstrous and charming image of a "city in the city" in the cinema and new media
Patrizia Montuori

899 | "Utopia della realtà" e immagine dell'abbandono: il Corviale nel cinema
"Utopia of Reality" and Image of Abandonment: Corviale in Movies and Documentaries
Andrea Maglio

907 | La zona. Lettura dello spazio e del luogo attraverso il cinema di Zvjagincev
The zone. Reading space and place through Zvjagincev's cinema
Federica Deo

CAP.- *Darkness on the edge of town. La rappresentazione dei luoghi dell'abbandono e della violenza nello spazio pubblico della metropoli contemporanea nelle arti visive e nel racconto fotografico e cinematografico. 1975-2000*

Darkness on the edge of town. The representation of places of social exclusion and violence in the public spaces of contemporary metropolis in visual arts, cinema and photography (1975-2000)

RICCARDO DE MARTINO, GIOVANNI MENNA

915 | La poesia dell'ombra. La città e il suo riflesso oscuro
The poetry of the shadow. The city and its dark
Riccardo de Martino

923 | "Le muse inquietanti". Dalla celebrazione del Regime all'esaltazione della violenza: luoghi tra Roma e l'Agro Pontino
"The disturbing muses". From the celebration of the Regime to the exaltation of violence: places between Rome and Agro Pontino
Gemma Belli

931 | *Living on the edge of the world*. Il New Jersey springsteeniano e la costruzione di un immaginario
Living on the edge of the world. Springsteen's New Jersey and the making of a collective imagination
Barbara Analdi, Veronica Scarioni

939 | The Dead and the City: Ostracized by Modernity, Reinstated by Photography
Johnny Alam

947 | 'Death to my hometown'. Smarrimento e abbandono nella città post-industriale nelle liriche di Bruce Springsteen
'Death to my hometown'. Loss and loneliness in the post-industrial city in Bruce Springsteen lyrics
Giovanni Menna

959 | Le utopie smarrite della 'Bagnoli jungle' nella rappresentazione delle arti visive
The lost utopias of 'The Bagnoli Jungle' in visual arts' representation
Barbara Bertoli

971 | To the edge of Edinburgh: periferie, discariche sociali, scene del crimine dal film *Trainspotting*.
Genesis, decadenza e riabilitazione di un paesaggio urbano
To the edge of Edinburgh: suburbs, social dumping, crime scenes from the movie *Trainspotting*.
Genesis, decadence and redemption of an urban landscape
Giovanni Spizuoco

- 981 | Luoghi dell'abbandono nella città della "postproduzione". Immaginari di rovine attraverso lo sguardo cinematografico
Abandoned places in the city of "postproduction". Imagery of ruins through the cinematic gaze
Francesca Coppolino

CAP.10 *Tradescares. La città dei consumi e i luoghi del commercio*
Tradescares. The cities of expenditure and the places of commerce
INES TOLIC, MASSIMO VISONE

- 991 | London Tradescape. Facciate, vetrine e negozianti di Regent Street nell'Ottocento
London Tradescape. Facades, Windows and Shopkeepers of Regent Street in the Nineteenth Century
Noemi Mafrici
- 999 | The provisional town, or the town invaded by 'the others'. Nowadays Romanian towns through representations of street trade
Anda-Lucia Spânu
- 1007 | Il mercato coperto di largo San Pasquale. Un poco noto spazio commerciale nella Napoli di fine Ottocento
The San Pasquale covered market. A little-known commercial area in late nineteenth-century Naples
Giuseppe Pignatelli
- 1017 | L'isolato San Federico a Torino: un esempio di "commercio al coperto" tra Ottocento e Novecento
Saint Federico's block in Turin: an example of "indoor trade" between the 19th and 20th century
Maria Vona
- 1029 | Advertising city: il rapporto architettura-pubblicità nella costruzione dello spazio urbano
Advertising city: architecture and advertising in the construction of the urban space
Maria Lucia Di Costanzo
- 1037 | La città delle insegne luminose nella nuova città dei consumi
The city of luminous signs within the new consumer city
Giulia Caffaro
- 1047 | La città di Omnia. Iconografia urbana e commercio riminese negli anni del benessere economico
The city of Omnia. Urban iconography and Rimini trade in the years of economic well-being
Andrea Serrau
- 1057 | Tre negozi 'altri' per Bologna: l'*atelier* Corradi, lo Schiavio Stoppani e la valigeria Cremonini di Enrico De Angeli
Three 'other' shops in Bologna: the Corradi *atelier*, the Schiavio Stoppani shop and Cremonini leather goods shop by Enrico De Angeli
Ines Tolic
- 1067 | L'immagine della città "altra": *Learning from Las Vegas*, o sulla necessità di un Grand Tour americano
The image of the "other" city: *Learning from Las Vegas*, or on the Necessity of an American Grand Tour
Rosa Sessa
- 1075 | L'italianizzazione del Giappone contemporaneo. Quartieri, centri commerciali e parchi a tema ispirati all'architettura e alle città italiane
Italianate Architecture in Contemporary Japan. Districts, Shopping Malls and Theme Parks inspired by Italian Buildings and Cities
Ewa Kawamura
- 1085 | Hong Kong mall city. Nuove cartografie per una tipologia ibrida su scala urbana
Hong Kong mall city. New cartography for a hybrid typology on urban scale
Chiara Ingrosso

PARTE III / PART III
Rappresentazione dell'alterità urbana nei contesti storici e periferici
Representation of urban alterity in historical and peripheral contexts
ANTONELLA DI LUGGO, ORNELLA ZERLENGA

CAP.1 *Percezione e comunicazione visiva dell'alterità urbana come bene comune*
Perception and visual communication of urban alterity as a common good
ANTONELLA DI LUGGO, ORNELLA ZERLENGA

- 1097 | Spazi illusori e correzioni ottiche nell'ambiente urbano
Illusory spaces and optical corrections in the city
Tommaso Empler

- 1105 | La Sanità a Napoli: un laboratorio di riscatto urbano e sociale
The Sanità in Naples: an urban and social redemption laboratory
Nicola Flora, Antonio Loffredo
- 1113 | Visual journalism come strumento per la narrazione della città altra
Visual journalism as a tool for the storytelling of the otherness of city
Alessandro Luigini, Matteo Moretti
- 1123 | Catania: il disegno della città egemone e subalterna
Catania: the drawing of the hegemonic and subaltern city
Giuseppe Di Gregorio
- 1131 | La doppia immagine delle cupole: sistemi di comunicazione interattivi per guardare oltre il visibile
The domes double image: interactive communication systems to look beyond visible
Mara Capone
- 1141 | Utopie contemporanee della città fragile
Contemporary Utopias of the fragile city
Caterina Palestini, Alessandro Basso
- 1151 | Rappresentare il cambiamento. Street art e rigenerazione urbana a Palermo
Representing change. Street art and urban regeneration in Palermo
Vincenza Garofalo
- 1161 | Iconografie culturali sui Rom e segni grafico-visuali dei Rom
Cultural iconographies on the Rom and visual graphic signs of the Rom
Vincenzo Cirillo, Luciano Lauda
- 1169 | La diversità dello spazio pubblico in alcune immagini divulgative del Seicento
The diversity of the public space in some popular images of the 17th Century
Pasquale Tunzi
- 1175 | La Città Altra nel disegno delle e sulle Vele di Scampia
The Other City in the drawing of and on the Vele of Scampia
Luciano Lauda, Ornella Zerlenga
- 1185 | La memoria dell'effimero e la contingenza del precario
The memory of the ephemeral and the contingency of the precariousness
Stefano Brusaporci, Fabio Graziosi, Fabio Franchi, Pamela Maiezza, Francesco Vernacotola
- 1193 | Epidermismo. La pelle come topos progettuale del contemporaneo Epidermism
The architectural skin as contemporary design topos
Francesco Tosetto, Marco De Nobili
- 1201 | Le immagini sulla città. La street art come tattica sovversiva nel regime dei segni
Images over the City. Street Art as a subversive tactic in the regime of signs
Giovanni Caffio

CAP.2 Il rilievo della multiculturalità tra permanenze e contaminazioni
The survey of multiculturalism between permanence and contamination
ANTONELLA DI LUGGO, ORNELLA ZERLENGA

- 1211 | Il Cimitero Monumentale del Verano a Roma, da Campo Santo Suburbano a Città dei Defunti
The Monumental Cemetery of Verano in Rome, from suburban Holy Field to City of the Deads
Piero Barlozzini, Laura Carnevali, Fabio Lanfranchi, Sofia Menconero
- 1221 | Aree esterne, spazi interni: borghi e borgate di Torino quale luogo storico di multiculturalità.
Un approccio interdisciplinare al rilievo urbano
External Areas, Internal Spaces: Boroughs and Townships of Turin as a Historical Place for Multiculturalism.
An Interdisciplinary Approach to Urban Survey
Pia Davico, Chiara Devoti
- 1233 | Una mappa per la consapevolezza: il GIS per il recupero dei siti industriali dismessi
Map for awareness: GIS for the revitalization of brownfields
Assunta Pelliccio, Magdalena Zmudzinska Novak, Marco Saccucci

- 1243 | Comunità rom nella provincia di Napoli: l'esperienza di conoscenza di una diversa realtà insediativa, la redazione delle linee-guida e la progettazione dei villaggi
Rom community in the province of Naples: the experience of knowledge of a different settlement, the drafting of guidelines and the design of villages
Marina Fumo, Vincenzo Calvanese, Chiara Casati
- 1253 | Conoscere Roma città territorio: identità sommerse, permanenze e contaminazioni nelle aree destinate al mattatoio di Testaccio tra XIX e XXI secolo
Knowing Rome-city-territory: buried identities, permanences and contaminations in areas destined to the slaughterhouse (Testaccio) between the XIX and XXI century
Laura Farroni, Francesca Romana Stabile, Marco Canciani, Silvia Rinalduzzi, Camilla Lebboroni, Simone Del Conte
- 1263 | Permanenze e contaminazioni nel Sito Unesco di Berat in Albania
Permanence and contamination on the Unesco site of Berat in Albania
Luigi Corniello
- 1271 | Il Rilievo del Bazar di Skopje in Macedonia: permanenze e contaminazioni
Survey of Bazaar of Skopje in Macedonia: permanence and contaminations
Enrico Mirra
- 1277 | Evoluzione, spontaneismo e immagine della città nel campo profughi di Zaatari
Development, spontaneousness and image of the city in Zaatari refugee camp
Fabio Bianconi, Marco Filippucci, Flavia Ragnacci
- 1289 | Tribù di segni. Identità e contaminazioni visive nella città multiculturale
Tribe of signs. Identity and visual contaminations in the multicultural city
Alessandra Avella
- 1297 | La città 'altra', tra replica ed ibridazione. L'esotismo africano. Il disegno dei principali tipi d'interni
The Other City, replica and hybrid. The African exoticism. Drawing the main types for interiors
Pasquale Argenziano
- 1305 | Studio sulla città informale di Mocari (Colombia) attraverso la Rappresentazione ed il Rilievo
Study on the informality of Mocari (Colombia) through representation and urban survey
Massimo Leserri, Sonia Gomez Bustamante
- 1315 | Il rilievo per la conoscenza dell'area portuale di Napoli: contesto urbano storico e periferico
The survey for the knowledge of the area port of Naples: historical and suburban context
Carla Mottola

CAP.3 La rappresentazione della città contraddittoria

The representation of the contradictory city

DANIELA PALOMBA, MARIA INES PASCARIELLO

- 1325 | Coniugare l'alterità: riflessioni ed esperienze figurative
Combining the Urban Alterity: reasonings and figurative experiences
Daniela Palomba, Maria Ines Pascariello
- 1337 | La Brenta reale e immaginata: la costruzione di un mito basato sull'omissione delle disuguaglianze sociali
The real and imagined Brenta river: the construction of a myth based on the omission of social inequalities
Mauro Manfrin
- 1345 | The viral image of the high city and the clandestine reportage of the other ground
Matteo Giuseppe Romanato
- 1353 | Napoli nella Belle Époque. Rappresentazioni di una città contraddittoria
Naples in the Belle Époque. Representations of a contradictory city
Manuela Piscitelli
- 1363 | La città dimenticata: narrazioni eidomatiche di memorie storico culturali
The forgotten city: eidomatic narratives of historical cultural memories
Daniele Calisi, Maria Grazia Cianci, Matteo Molinari
- 1373 | Storie e immagini di una città contraddittoria
Stories and images of a contradictory city
Francesco Maggio

1381 | Figure e rappresentazioni della città utopica delle neoavanguardie
Figures and representations of the utopian city of the neo-avant-gardes
Nicolò Sardo

1389 | La stanza degli specchi. Il riuso del costruito storico fra materia e memoria
The room of mirrors. The reuse of the historical built between matter and memory
Anna Marotta

PARTE IV / PART IV

La città "altra". Interpretare e trasmettere l'identità dei luoghi tra restauro e riqualificazione urbana

The "other" city. Interpreting and transmitting the identity of places between restoration and urban redevelopment

ALDO AVETA, RENATA PICONE

CAP.1 Aree urbane dismesse e tematiche di rigenerazione urbana: le città 'industriali'

Brownfield sites and urban regeneration issues: the urban 'industrial' cities

ALDO AVETA, RAFFAELE AMORE

1403 | La rigenerazione del sito di Bagnoli nell'area occidentale di Napoli, tra utopie storiche e contemporanee e industrie dismesse
The regeneration of the Bagnoli site in the western area of Naples, between historical and contemporary utopias and disused industries
Aldo Aveta

1413 | L'area orientale di Napoli: rigenerazione della linea di costa tra Vigliena e Portici
The eastern area of Naples: regeneration of the coast line between Vigliena and Portici
Raffaele Amore

1425 | Rivedere l'immagine della città sul fiume. Riflessioni visive sulle riqualificazioni urbane fluviali negli ultimi quarant'anni in Europa
Review the image of the city on the river. Visual reflections on development projects in the last forty years in Europe
Teodora Maria Matilda Piccinno

1435 | Prospettive per una rigenerazione urbana strategica e consapevole del tessuto industriale di Novara
Visions for a strategic and conscious urban regeneration of the industrial fabric of Novara
Giulia Rosati

1445 | Interventi di rigenerazione urbana nella città di Torino: il caso di Barriera di Milano
Urban regeneration interventions in Turin: the case of Barriera di Milano
Manuela Mattone

1455 | Aree portuali dismesse, identità marittima e rigenerazione urbana: i casi studio di Genova, Napoli, Trieste
Brownfield Port Areas, Maritime Identity and Urban Regeneration: Genova, Napoli, Trieste Case Studies
Massimo Clemente, Eleonora Giovane Di Girasole

1463 | Absorbing void: tre proposte per continuare il Policlinico Vecchio di Napoli
Absorbing void: three design proposals for continuing the old hospital of Policlinico in Naples
Marianna Ascolese, Alberto Calderoni, Vanna Cestarello

CAP.2 Identità e bellezza per propagandare la Fede. Fondazioni, comunità, missioni

Identity and beauty to propagate the Faith. Foundations, communities, missions

RENATA PICONE, CARLO TOSCO

1473 | Enclave culturali e religiose di una 'città altra' campana. La valorizzazione dei quartieri-città di Sessa Aurunca
Cultural and religious enclave of a 'other city' in Campania. Sessa Aurunca's districts-cities valorization
Luigi Cappelli

1483 | Le forme del 'Tempio': l'architettura della sinagoga in Italia nell'età dell'emancipazione.
Tradizione, identità, monumenti
The shapes of 'Temple': the architecture of synagogue in Italy in the age of emancipation.
Tradition, identity, monuments
Stefano Zaggia

1491 | I luoghi del silenzio nella 'città altra'. La chiesa dei SS. Pietro e Paolo nella Valle d'Agrò
Places of silence in the 'other city'. St. Peter and Paul church in Agrò's Valley
Sara Isgró

- 1499 | Le missioni francescane in California. Il 'Camino Real', un riferimento identitario di architettura e restauro
Franciscan Missions in California. 'El Camino Real', an Identitary Reference of Architecture and Preservation
Marco Felli, Simonetta Ciranna
- 1507 | La chiesa e la cittadella monastica di Santa Maria di Costantinopoli a Napoli: dismissioni, trasformazioni e tutela a seguito della soppressione
The church and monastery of Santa Maria di Costantinopoli in Naples: disposals, transformations and protection after the suppression of the religious orders
Giovanni Spizuoco
- 1519 | Il Recinto del Monastero del Santissimo Redentore a Scala, Salerno
The enclosure of the Monastery of the Santissimo Redentore in Scala, Salerno
Raffaella Esposito, Giulia Proto
- 1529 | Geometria come fede: la città 'altra' nell'esperienza di Paul Bellot nell'Isola di Wight
Geometry as faith: the city 'other' in Paul Bellot's experience in the Isle of Wight
Maria Carolina Campone
- 1539 | La città della gioia. Nola e la Festa dei Gigli. Metamorfosi dell'epitelio urbanistico del centro antico
The city of joy. Nola and the Feast of the Lillie. Metamorphosis of the urban epithelium of the ancient center
Saverio Carillo

CAP.3 Città dei ricchi e città dei poveri, dall'Europa al mondo, dal XIX al XXI secolo: distruzione, conservazione, rigenerazione

Cities of the Rich and Cities of the Poor, from Europe to the World, from the 19th to the 21st Century: Destruction, Conservation, Regeneration

ANDREA PANE, GUIDO ZUCCONI

- 1549 | Città dei ricchi e città dei poveri, dall'Europa al mondo, dal XIX al XXI secolo: distruzione, conservazione, rigenerazione
City of rich and city of poor, from Europe to the world, from the 19th to the 21st century: destruction, conservation, regeneration
Andrea Pane, Guido Zucconi
- 1553 | Le Corbusier e il piano urbanistico di Bogotá (1949-1951)
Le Corbusier and the Planning of Bogotá (1949-1951)
Adele Fiadino
- 1561 | Buenos Aires, urbanizzazione delle contraddizioni: dai "barrios cerrados" alle "villas miseria"
Buenos Aires, urban development and contradictions: from the "barrios cerrados" to the "villas miseria"
Silvana Daniela Basile
- 1571 | The matrix of vulnerabilities of the settlement system against the gentrification of the big cities: the case of the Bronx
Francesca Ciampa
- 1581 | The change of century and the renovation of the city of Burgos (Spain) through its cartography: the 20th as modernity
Bárbara Polo Martín
- 1591 | The renewal of Salamanca City Center: two neighbourhoods taken as a case study
Sara Núñez Izquierdo, Román Andrés Bondía
- 1601 | La conquista della notte: l'illuminazione a gas a Napoli tra programmi urbani e logiche imprenditoriali, 1839-1893
The conquest of night: gas lighting in Naples between urban programs and entrepreneurial logics, 1839-1893
Damiana Treccozi
- 1611 | Alla ricerca della vivibilità in periferia. Rioni popolari dell'area orientale di Napoli nel secondo dopoguerra
Looking for livability in the suburbs. Popular neighborhoods in the eastern area of Naples after World War II
Carolina De Falco
- 1621 | Le salite dimenticate: dalla marginalizzazione al recupero dei percorsi storici napoletani tra il centro antico e il Vomero
Forgotten ascents: from the marginalisation to the enhancement of the Neapolitan old routes between the historic centre and the Vomero district
Giovanna Russo Krauss

1631 | Il volto doppio di Salerno: centro storico e periferie nelle dinamiche urbane del terzo millennio
The other side of Salerno: historic centre and suburbs in the third millennium urban dynamics
Valentina Russo

CAP.4 Identità storiche mutanti: architetture e quartieri come luoghi del cambiamento multi-culturale tra memorie e conservazione

Historic evolving identities: architecture and neighborhoods as places of the multi-cultural change between memories and heritage conservation

ALDO CASTELLANO, BIANCA GIOIA MARINO

1641 | Identità storiche mutanti: architetture e quartieri come luoghi del cambiamento multi-culturale tra memorie e conservazione
Historic evolving identities: architecture and districts as places of the multi-cultural change between memories and heritage conservation
Aldo Castellano, Bianca Gioia Marino

1653 | La città e il turismo multi-culturale. Convivenza tra memoria storica e nuove funzioni a Istanbul
The city and the multi-cultural tourism. Coexistence of historic memory and new functions in Istanbul
Emanuele Romeo

1661 | The multicultural district of İstanbul: Taksim/Pera
Pelin Bolca

1669 | Il ruolo del patrimonio culturale nelle zone di confine: le identità storiche in Georgia e nella regione Caucasica
The role of cultural heritage in border areas: historical identities in Georgia and the Caucasus region
Nora Lombardini, Elena Fioretto

1677 | L'innovazione tecnologica applicata al Patrimonio Culturale: sperimentazione di un cambiamento socio-culturale nella zona universitaria storica di Bologna
Technological innovation applied to Cultural Heritage: experimentation of a social change in the historic university area of Bologna
Marco Pretelli, Leila Signorelli

1683 | Alla ricerca di una identità urbana: il centro storico di Marignane fra abbandono, demolizioni e programmi di riqualificazione
Searching for an urban identity: abandonment, demolitions and rehabilitation plans for Marignane's historic centre
Maria Rosaria Vitale, Deborah Sanzaro

1693 | Alors, la Chine?
Barbara Galli

1701 | Fenomeni immigratori e identità urbane: il caso del territorio di Castelnuovo di Porto
Immigrant phenomena and urban identities: the case of the territory of Castelnuovo di Porto
Sabrina Coppola

1709 | Per un recupero possibile. Il quartiere di Torpignattara a Roma, tra passato e futuro
For a possible redevelopment. The Torpignattara district in Rome, between past and future
Maria Grazia Ercolino

1717 | Architetture e multi culturalità ad Ercolano: permanenze e trasformazioni dell'identità urbana del mercato storico di Pugliano
Architecture and multiculturalism in Ercolano: permanences and transformations of urban identity of the historical market of Pugliano
Iole Nocerino

1725 | "Villaggio Coppola" sul litorale domizio: un paradiso perduto tra degrado urbanistico e problemi sociali
"Villaggio Coppola" on the domizio coast: a lost paradise between urban decay and social problems
Claudia Aveta, Giuseppe Feola

1735 | L'impossibile ritorno alla città preindustriale: le vestigia industriali nascoste nei tessuti urbani della capitale francese e nuove politiche di tutela
The impossible return to the preindustrial city: the industrial remains hidden in Parisian urban fabrics and new preservation policies
Franca Malservisi

1745 | XIX° arrondissement di Parigi: il CentQuatre Paris e Jardins d'Eole, tra restauro, memoria, mutamento
XIX° arrondissement in Paris: CentQuatre and Jardins d'Eole, between restoration, memory and change
Francesca Giusti

- 1751 | Il Sentier: un "enclave" dell'illegalità nel cuore di Parigi
The Sentier: an "enclave" of illegality in the heart of Paris
Simona Talenti
- 1759 | Riqualificazione del tessuto urbano e multiculturalismo: problemi di conservazione e di identità del quartiere Guillemins a Liegi
Urban fabric redevelopment and multiculturalism: conservation and identity problems of Guillemins district in Liège
Maria Chiara Rapalo
- 1769 | Patrimoni immateriali ed effetti materiali: dinamiche trasformative nel rapporto tra Popayán (Colombia) e il suo territorio
Intangible heritage and material effects: transformative dynamics in the relationship between Popayán (Colombia) and its territory
Riccardo Rudiero, Niccolò Suraci
- 1779 | L'ex Carcere di Busto Arsizio: problemi di conservazione e riuso nella dimensione della comunità cittadina
The former prison of Busto Arsizio: problems of conservation and reuse in the context of the city community
Serena Pesenti, Rolando Pizzoli
- 1787 | Il difficile processo di riconversione civica del Castello e del colle Cidneo a Brescia tra memoria, cambiamenti e nuovi ruoli identitari
The difficult civic repossess of the Castle and the Cidneo hill in Brescia through memory, changes and new identity roles
Irene Giustina
- 1797 | The case of the Cathedral of Barcelona as a part of the Gothic Quarter: The use of restoration and architecture from a social and identitarian approach in times of the Spanish Confiscation (1887–1913)
Angel Menargues i Rajadell
- 1807 | Dal Collegio dei Cinesi all'Università degli Studi L'Orientale: mutazione e 'migrazione' di identità urbane
From Chinese College to L'Orientale University: mutation and 'migration' of urban identity
Bianca Gioia Marino, Amanda Piezzo
- 1817 | Un sistema di nuove polarità contro la radicalizzazione delle alterità. Le chiese della periferia milanese durante gli episcopati di Schuster e Montini: nuclei generatori di tessuto urbano e sociale
A system of new polarities against the radicalization of otherness. The churches of the Milanese suburbs during the episcopates of Schuster and Montini: nuclei generating urban and social fabric
Paolo Bossi
- 1823 | Un altro castello, un'altra città. Castel Sismondo-Rimini: un binomio in divenire
Another castle, another city. Castel Sismondo-Rimini: a constantly evolving duo
Chiara Mariotti
- 1833 | Il castello recinto di Fossa: da architettura fortificata a nucleo urbano
The Fossa's castle enclosure: from fortified architecture to residential district
Francesca Geminiani
- 1841 | L'identità storica di uno spazio architettonico tra relazioni e contrasti urbani: piazza Castello ad Aglié
The historical identity of an architectural space between relationships and urban contrasts: piazza Castello ad Aglié
Alessia Marello
- 1851 | Fenomenologie dell'abbandono: rifunzionalizzare il vuoto
Phenomenologies of abandoned buildings: emptiness reconvered
Rui Roda, Silvia Pizzocaro
- 1859 | Case per il nostro tempo. Il Vieux Port di Marsiglia tra memorie materiali e la ricostruzione post-bellica
Houses for our time. The Old Port of Marseilles between material memories and post-war reconstruction
Silvia Gron, Giulia La Delfa
- 1869 | Progetti ottocenteschi per nuove identità. Il palazzo del Valentino a Torino
XIX century projects for new identities. Valentino palace in Torino
Elena Gianasso

1881 | Città Alta (Bergamo): da borgo per tutti ad ambito urbano per pochi?
Ipotesi progettuali per una rigenerazione sociale
Città Alta (Bergamo): from shared to restricted urban space?
Hypothesis for an urban and social regeneration
Oscar Eugenio Bellini, Martino Mocchi

CAP.5 *Dentro, accanto ma altro dalla città. Luoghi e architetture dell'isolamento tra risignificazione, conservazione e problematiche di fruizione*
Inside, beside but other than the city. Places and architectures of isolation among re-signification, conservation and problems of fruition
VALENTINA RUSSO, MARELLA SANTANGELO

1893 | Da città dell'esclusione all'inclusione di città. Il caso degli ex ospedali psichiatrici
From the city of exclusion to the inclusion of cities. The case of former psychiatric hospitals
Angela D'Agostino, Giovangiuseppe Vannelli

1903 | Architetture del silenzio in Costa d'Amalfi. Eremi e luoghi dell'isolamento tra conoscenza, conservazione e nuove prospettive di fruizione
Architectures of silence in the Amalfi Coast. Hermitages and places of isolation between knowledge, conservation and new prospects of fruition
Stefania Pollone

1915 | La costruzione della nuova città di Cervia fra utopia ed emarginazione sociale
The construction of the new city of Cervia among utopia and social exclusion
Iacopo Benincampi

1923 | L'Ospedale di S. Rocco a Roma per le partorienti "celate". La maternità segregata
S. Rocco Hospital for anonymous maternity in Rome. Isolation in childbirth
Barbara Tetti

1931 | Diceria dell'untore. Tubercolosi e segregazione urbana (1859-1946)
Diceria dell'untore. Tuberculosis and urban segregation (1859-1946)
Davide Del Curto

1939 | L'ex Sanatorio di Capodimonte e i frammenti urbani di un paesaggio di soglia
Ex Sanatorium of Capodimonte and urban fragments of a threshold landscape
Lilia Pagano

1949 | Margini tra "spazi altri"
Margins between "other spaces"
Maria Pia Amore

1959 | La cittadella di Maggiano presso Lucca. Utopie architettoniche, mediche e letterarie nella cura delle malattie mentali tra Settecento e Novecento
The cittadella di Maggiano near Lucca Architectural, medical and literary utopias in the treatment of mental disease from the eighteenth to the twentieth century
Paolo Bertoncini Sabatini, Eva Karwacka Codini

1969 | Ripensare lo spazio della follia. Il caso-studio del complesso di Sant'Eframo Nuovo a Napoli
Rethinking the space of madness. The case-study of Saint Ephraim Monastery in Naples
Antonella Barbato

1977 | L'ex frenocomio di San Girolamo in Volterra: da convento a villaggio manicomiale, a Spedali Riuniti, al parziale abbandono. Si può "riordinare la follia"?
The former bedlam of San Girolamo in Volterra: from a convent to an asylum village, to Spedali Riuniti, to the partial abandon. Is it possible to "reorganize madness"?
Maria Evelina Melley, Donatella Bontempi

1991 | LUOGHI DIMENTICATI, LUOGHI DELLA VERGOGNA: i campi di prigionia e di transito nazifascisti in Italia
PLACES FORGOTTEN, PLACES OF SHAME: the nazi-fascist imprisonment and transit camps in Italy
Francesco Delizia, Andrea Ugolini

2003 | Il patrimonio carcerario italiano come risorsa per una società più inclusiva: l'adeguamento degli spazi detentivi alle nuove esigenze di carattere trattamentale
The Italian prison heritage as a resource for a more inclusive society: the adaptation of detention facilities to new treatment needs
Marina Block

- 2013 | Costruire libertà, lì dov'era prigione
To build freedom, where prison was
Giuseppina Cusano
- 2021 | Oltre il recinto: potenzialità e limiti dei processi di riappropriazione collettiva delle architetture dell'isolamento in tre casi recenti a Napoli
Beyond the enclosure: potentiality and limits of the processes of collective re-appropriation of architectures of isolation in three recent cases in Naples
Daria Verde
- 2031 | Il ruolo dell'Architettura nella gestione dei Commons: un'ipotesi per lo "Scugnizzo liberato"
Architecture and Commons: an hypothesis about the "Scugnizzo liberato"
Paola Scala, Maria Cerreta, Serena Roscigno, Maria Rosaria Savoia
- 2041 | Lo spazio sanitario in carcere. Un nuovo ruolo urbano per il presidio sanitario di assistenza intensiva interno alla casa circondariale di Napoli-Poggioreale
The sanitary space inside prison: a new urban role of the intensive health care unit within the Naples-Poggioreale prison service
Ines Nappa
- 2051 | Principi spaziali per un carcere inclusivo
Spatial Principles for an inclusive prison
Francesco Casalbordino
- 2061 | Nisida è un'isola e nessuno lo sa. Un progetto tra città e paesaggio
Nisida is an island and nobody knows it. A project between city and landscape
Corrado Castagnaro
- 2071 | Oltre il muro: le aree militari come nuovi spazi urbani riconoscibili
Beyond the wall: military areas as recognizable new urban spaces
Francesca Bruni
- 2079 | Inclusione e condivisione. Progetti per l'Istituto Penale di Treviso
Inclusion and sharing. Projects for the Penal Institute of Treviso
Antonio Stefanelli
- 2085 | Nato accanto ed 'accantonato'. Storie e prospettive dell'ex convento della SS. Annunziata a Bologna
Alongside and set aside. Stories and perspectives of the former convent of SS. Annunziata in Bologna
Sabina Magrini, Elena Pozzi, Francesca Tomba

***Il complesso monastico della Certosa di San Lorenzo a Padula:
l'Ordine fuori dalle mura***

*The monastic complex of the San Lorenzo Charterhouse, in Padula:
the Order outside the walls*

VALERIA CERA

Università degli Studi di Napoli Federico II

Abstract

Tra i monasteri eretti per l'Ordo Cartusiensis nella provincia di Sancti Brunonis, un esempio interessante è enucleato nel complesso di San Lorenzo, a Padula.

Dalle dimensioni notevoli, il cenobio sostanzia una cittadella che esclude – solo formalmente – dai suoi luoghi la comunità.

Le vicende della Certosa raccontano, al contrario, processi di inclusione e di determinazione del territorio, esperiti nei secoli, tra le trame dei diritti feudali, del rigore monastico, delle guerre mondiali.

Among the monasteries erected for the Ordo Cartusiensis in the province of Sancti Brunonis, an interesting example is the complex of San Lorenzo, in Padula.

The Charterhouse, which has extraordinary dimensions, constitutes a citadel that excludes – only formally – the community from its walls.

On the contrary, the events of San Lorenzo tell about processes of inclusion and determination of the territory, which are experienced over the centuries, between feudal rights, monastic rigor and World Wars.

Keywords

San Lorenzo, grancia, Padula.

San Lorenzo, granaries, Padula.

Introduzione

Originato in seno al ritiro in vita solitaria di San Brunone da Colonia, sul massiccio francese di Chartreuse, presso Grenoble, nel 1084, l'Ordine dei Certosini si diffuse capillarmente nel corso dei secoli sul territorio europeo.

Spiritualmente guidato e protetto da circa 270 Case, nel periodo di massima diffusione della regola tra la fine del XVII e l'inizio del XVIII secolo, il continente fu amministrativamente organizzato in 18 province, disseminate dalla Francia all'Italia, dalla Germania all'Inghilterra, dalla Spagna alla Russia: Chartreuse, Provenza, Borgogna, Aquitania, Francia sulla Loira, Francia sulla Senna, Piccardia, Teutonica, d'Inghilterra, del Reno, Sassonia, Germania inferiore, Germania superiore, Lombardia, Toscana, San Bruno, Catalogna e Castiglia.

Tra i monasteri eretti per l'ordine certosino, la provincia di San Bruno offre esempi interessanti le cui architetture rivelano un complesso intreccio tra regola religiosa, storia locale, geografia del territorio.

Tra questi è il complesso di San Lorenzo, a Padula.

Fondata nei primi secoli dell'Ordine, la Certosa del vallo di Diano si distinse per la ricchezza dei suoi Padri e le sue dimensioni, uniche in Italia e in Europa. La soppressione degli ordini

VALERIA CERA

religiosi con le due leggi del 1866, non le risparmiò né la dispersione dei propri beni né l'allontanamento dei monaci dalle proprie dimore.

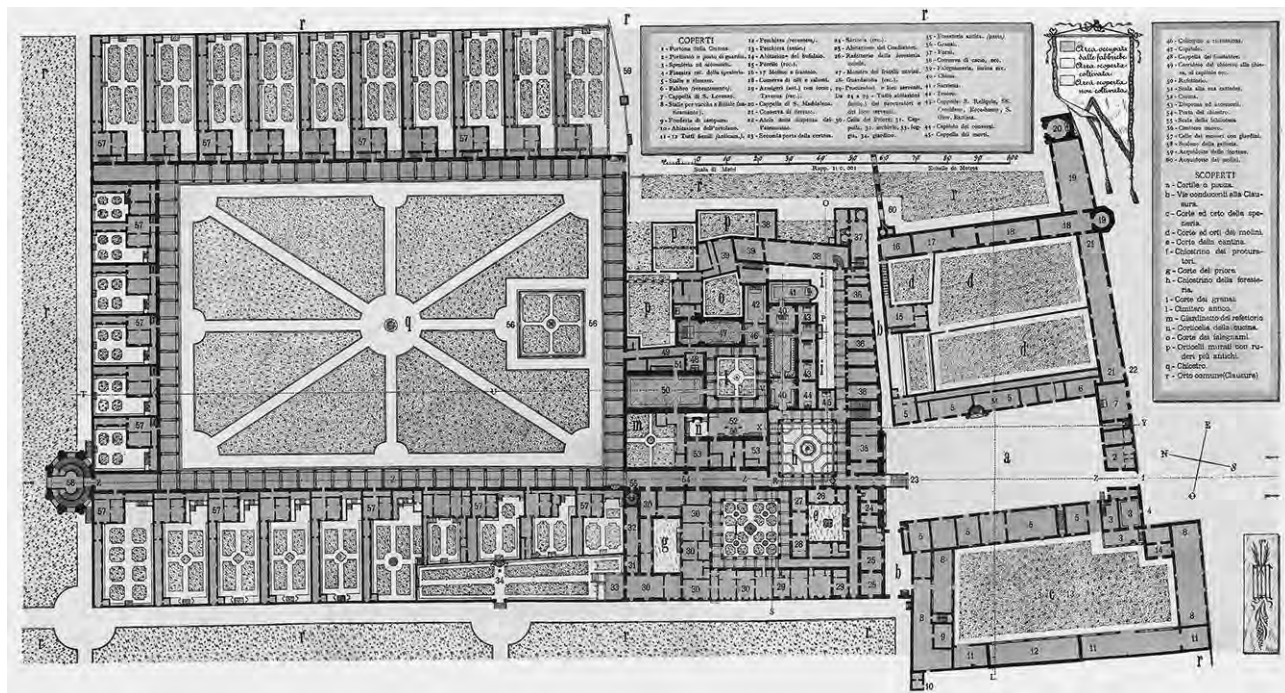
La singolarità delle sue costruzioni ne hanno permesso il riconoscimento da parte dell'Unesco nel 1998 del valore di Patrimonio dell'Umanità, facendo seguito al Ministero di Grazia e Giustizia che ne dichiarò il pregio di monumento nazionale con decreto del 1882.

La plasticità architettonica di San Lorenzo esemplifica mirabilmente la traduzione, in forme e pietra, della regola monastica certosina che stempera la vita eremitica annettendo alcuni rituali del cenobitismo occidentale. In ossequio al codice di vita dell'Ordine, il cenobio sorge isolato dal contesto urbano, immerso in un *desertum* posto a valle, al fianco della collina ove campeggia il centro abitato di Padula. Recintato da mura e presidiato da torrificazioni, il monastero protegge la sua famiglia religiosa negli spazi architettonici progettati per rispondere tipologicamente ai codici di vita certosina. Grazie alla articolazione in *domus inferior* e *domus superior*, la clausura dei monaci è preservata nel suo essere via maestra per giungere all'unione con Dio e all'intimità con Cristo, fine della contemplazione dei fratelli certosini.

Tuttavia, a ben guardare, il complesso sostanzia una cittadella che esclude – solo formalmente – dai suoi luoghi la comunità esterna.

Le vicende della Certosa raccontano, al contrario, processi di inclusione e di determinazione del territorio, esperiti nei secoli, tra le trame dei diritti feudali, del rigore monastico, delle guerre mondiali. La congregazione certosina di Padula, infatti, incise fortemente sulle terre circostanti, sia in termini di organizzazione paesaggistica e produttiva che in riferimento ai suoi ruoli e ai suoi significati nel contesto storico, culturale e sociale.

I processi duali e contraddittori di inclusione/esclusione possono essere raggruppati in tre fasi storiche principali: la fondazione del monastero, gli anni di maggior prosperità nei secoli XVII e XVIII, il Novecento con i conflitti bellici.



1: Planimetria della cittadella monastica di San Lorenzo, in Padula della fine del Settecento, con individuazione degli ambienti, distinti in coperti e scoperti, e legendati secondo la loro destinazione d'uso.

1. Fondazione del cenobio di San Lorenzo

La fondazione del monastero certosino di San Lorenzo a Padula trova le proprie ragioni nelle ambizioni politiche di nobili signori – i Sanseverino, conti di Marsico – che nell'ardore della pietà religiosa e della calda devozione, celavano l'aspirazione a consolidare posizioni di prestigio sulla scacchiera delle alleanze e fedeltà reali.

Tommaso Sanseverino, nipote di San Tommaso d'Aquino, signore del Vallo di Diano, acquisì nel 1305 una grancia virginiana, detta di San Lorenzo, dall'abate di Montevergine, cui cedeva in permuta alcune proprietà del territorio del castello di Sanseverino. La struttura conventuale certosina inglobò le architetture della grancia e della annessa chiesetta, ceduta l'anno seguente, con diploma di fondazione datato 28 gennaio 1306, contestualmente alla donazione all'ordine certosino. L'atto di fondazione e di donazione della Certosa fu confermato, successivamente, dal re Carlo II lo Zoppo il 27 aprile dello stesso anno.

Come anticipato, la motivazione che spinse il conte di Sanseverino a realizzare una Certosa va interpretata in termini politici. I certosini sono un ordine francese cui i sovrani Angiò mostrarono grande favore, documentato dal fiorire di numerosissime case certosine durante il secolo XIV. La famiglia dei Sanseverino era fedelissima alla famiglia angioina e sempre in prima linea, a fianco dei reali, nelle battaglie. La loro presenza nel Vallo di Diano si era rivelata in più occasioni strategicamente importante nel piano di difesa del Regno, come avvenne negli scontri con i siciliani e gli Aragonesi. Pertanto, al conte parve un'ottima mossa politica la fondazione di un complesso certosino proprio in un territorio di sua proprietà, la cui realizzazione fu resa più rapida e più economica dalla ristrutturazione della preesistenza virginiana. La lettura politica dell'origine del monastero trova, del resto, conferma nel conferimento da Carlo II lo Zoppo, al nobile signore, della carica di connestabile del Regno, cui seguì quella di reggente riconosciutagli dal successore sul trono di Napoli, Roberto.

Il monastero fu quindi realizzato nelle sue forme, secondo la consuetudine, per rispondere alla regola di vita certosina. La successione degli spazi rispecchia, nella sua articolazione architettonica, l'adesione a precisi criteri progettuali e tipologici che ricalcano l'organizzazione religiosa e amministrativa dell'Ordine.

La comunità certosina era isolata dalla collettività che abitava il territorio su cui il cenobio sorgeva, costituiva una piccola società autonoma, autosufficiente, altezzosamente estranea all'ambiente, al territorio e alle vicende sociali, arroccata tra le mura del monastero e protetta dalle distrazioni esterne da torri e una sequenza di monumentali portoni.

L'esclusione che significa l'ordine monastico dei certosini e che si formalizza a Padula nella sua cinta muraria, trova la sua prima contraddizione proprio nelle dinamiche stesse che hanno determinato la fondazione di San Lorenzo. La tipologia di esclusione che viene sovvertita non è ancora di tipo fisico-spaziale quanto piuttosto il – teorico – sussiegoso distacco dei monaci dalle situazioni urbanistico-territoriali.

La volontà di insediare un complesso monastico certosino rientrava nell'ambito del progetto portato avanti dai Sanseverino, di bonificare, risanare e controllare il territorio del Vallo, diventato palude dopo la caduta dell'Impero Romano. Il toponimo 'Padula' ci fornisce preziose indicazioni sul contesto paesaggistico in cui il cenobio si insedia. Esso indica un territorio di acque stagnanti, di corsi di acqua lenti e non regolamentati; difatti il Vallo era, nell'alto medioevo, una campagna paludosa e malsana. Con le chiuse di Polla, i romani erano riusciti a bonificare la zona, rendendo le campagne coltivabili grazie alla regolarizzazione del deflusso del corso del fiume Tanagro. Con la caduta dell'Impero Romano e la conseguente perdita della sua efficiente organizzazione tecnica e amministrativa, delle bonifiche dei canali e delle chiuse, le paludi tornarono ad invadere la

VALERIA CERA

pianura. Sul finire del secolo XIII e all'inizio del secolo successivo, gli Angioini, per mezzo dei potenti signori di Sanseverino, dettero inizio ad una decisa opera di bonifica di tutto il Vallo. In questa prospettiva, una certosa dava forti garanzie al progetto laddove la ricanalizzazione delle terre invase dalle paludi era, nel medioevo, una "pia opera" resa dalle grandi corporazioni monastiche. Nello specifico, l'ordine dei certosini possedeva una organizzazione feudale interna che finiva con l'incidere profondamente sul territorio e attraverso la quale risultò particolarmente idonea per assolvere all'obiettivo puntuale di bonifica del Vallo di Diano. La sua opera di regimentazione delle acque e di controllo e uso razionale dei campi, mirabilmente espletato anche all'interno del complesso monastico grazie alla realizzazione di un acquedotto "privato", si protrasse nei secoli a seguire la fondazione del cenobio.



2: Pianta del Vallo di Diano nel 1599 a firma di Casimiro Vetromile e Alberto de Pompeis, ingegneri dei Regi Lagni così titolata "Pianta pergameneacea di "ricognizione dell'interi Regi Lagni, e fiume del Vallo di Diano, e Fossato della Terra della Polla, e de luoghi addetti a medesimi Regi Lagni...con designare in essa le Città e Terre contigue a detti Regi lagni, che patiscono maggiori interessi dall'inondazione dell'acque che calano da onti ed altri superiori luoghi e s'imboccano nei Territori Demaniali"". In basso a sinistra è possibile individuare il complesso monastico di San Lorenzo.



3: Fotografie del muro di cinta e della corte esterna del monastero di Padula nell'Ottocento. Allontanati definitivamente i monaci certosini dalla propria Casa, anche l'azione feudale di controllo sul territorio venne meno, facendo emergere nuovamente il problema dello straripamento del torrente Fabbriato, un piccolo affluente del fiume Tanagro che corre parallelo all'ingresso della Certosa.

2. La Certosa e le sue grance nei secoli XVII e XVIII

I certosini di Padula furono Padri che si distinsero, presso l'Ordine insediato nelle province italiche, per la ricchezza dei propri possedimenti. Apparentemente chiusi nella loro meditazione e nei loro studi teologici, in realtà controllavano l'economia del territorio in cui risiedevano, sfruttando formali titoli feudali. Moltissimi erano i feudi che i monaci di Padula possedevano in tutta l'Italia meridionale: basti pensare che dal 1645 metà del Vallo di Diano era di loro proprietà, ottenuto grazie all'acquisto di terre e titolo dallo spagnolo Don Diego D'Avalos, nonché alcune tenute in Basilicata e in Puglia fino ad arrivare al golfo di Taranto. Bisognava quindi provvedere a far fruttare le terre dei loro feudi per cui furono realizzate diverse grance, di proprietà di San Lorenzo, dislocate sui terreni e territori da controllare: Grumento Nova, Brindisi di Montagna, Sala Consilina, Montano sulla Marcellana, Pisticci sono alcuni dei feudi ove sorsero grance, badie, monasteri che esemplificavano il dominio della Certosa di San Lorenzo, esteso, oltre che in Campania, anche e sempre più nei territori dell'antica Lucania.

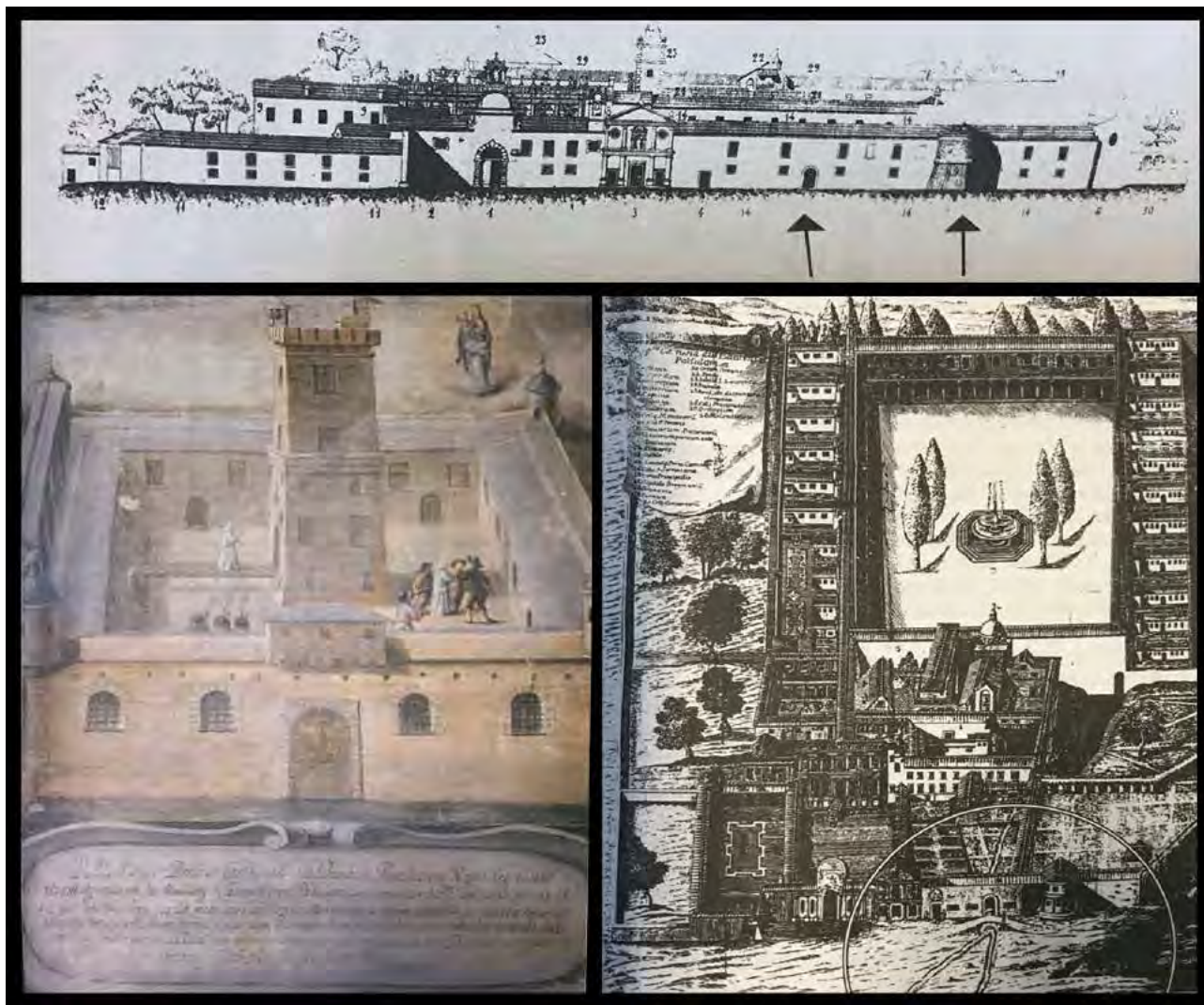
La ricchezza dei possedimenti dei monaci del Vallo non sfuggì al Papato che contribuì all'aumentata potenza dei certosini, soprattutto nel XVI e XVII secolo, con numerosissimi donativi. Il potere papale appoggiò l'Ordine, in generale, rendendosi ben conto di trovare in esso un solido punto fermo: la rigidissima struttura gerarchica e il potere centrale garante della applicazione rigorosa della regola, rendeva questo ordine monastico estremamente vantaggioso in termini di stabilità e affidabilità politica nonché fonte di ricchezza e prospera e avveduta economia.

Il potere feudale dei certosini di Padula li rendeva a tutti gli effetti Padri e padroni del Vallo. I loro averi divennero nuovamente la contraddizione del principio di esclusione. Per nulla estranei alle dinamiche socioeconomiche, i monaci ne controllavano al contrario i flussi sia in riferimento all'organizzazione territoriale che all'occupazione della popolazione. Nel Vallo di Diano, la certosa divenne punto di raccolta di manodopera qualificata e di lavoratori salariati, impegnati giornalmente nella manutenzione del complesso architettonico e dislocati sul territorio per la cura dei possedimenti. Si tratta di dipendenti inquadrati in una struttura molto articolata di compiti con l'istituzione di ruoli non esclusivamente legata al lavoro dei campi. A titolo esemplificativo, al settembre del 1780 dipendenti stabili della certosa erano 10 guardiani, un barbiere, un sartore, un ovaio, un ferraio, un caldaio, un conciatore nonché 84

VALERIA CERA

salariati. Numero che passa a un totale di 195 lavoratori l'anno seguente, con la registrazione oltre alle precedenti categorie anche di lavandieri, vaccari, bufalari, giumentari, porcari, fornai, vignaroli e mulattieri.

L'apertura della famiglia certosina nei confronti della comunità si tradusse anche in forme architettoniche: la corte esterna ovvero la casa bassa, ideologicamente anello di congiunzione tra i monaci dell'ordine e la collettività che abita il territorio da loro controllato, si trasforma liberandosi di quei costrutti di esclusione che l'avevano caratterizzata.



4: In basso a sinistra, la veduta secentesca di un cortile della “domus inferior” della Certosa di Padula, ex voto del Priore Marco Brizio; accanto la raffigurazione del complesso di San Lorenzo ad opera di Francesco Sesore del 1763. In alto, un disegno di Antonio Sacco del prospetto della corte esterna del monastero del Vallo di Diano, datato alla fine del Settecento. Si noti la presenza del mastio quadrangolare al centro del cortile nell'ex voto e l'accesso allo stesso, riportato nelle altre due rappresentazioni.

Il cenobio, come ricordato, nasce in un sito isolato e protetto nella sua solitudine con un muro di cinta perimetrale che, a Padula, è rafforzato nel suo ruolo di custodia e difesa dalle intrusioni esterne, da una torre, la Torre degli Armigeri, posta a sud dell'ingresso al

monastero, cui doveva accompagnarsi una seconda torre, oggi non più presente, al lato opposto rispetto all'accesso.

Una veduta secentesca, identificata come un *ex voto* del 1635 che il padre certosino Marco Brizio aveva offerto alla Madonna della Villa a Ceriana, mostra l'esistenza di un'altra torre posta al centro del cortile situato a destra, rispetto all'ingresso della Certosa. Questo si configura come una struttura chiusa e fortificata, con un proprio accesso, distinto da quello principale variamente in asse con la facciata del cenobio. L'ipotesi trova conferma sia nella pianta di Francesco Sesone del 1763, inserita negli scritti di Thomas Salmon, che nelle rappresentazioni di Antonio Sacco nel suo volume "La Certosa di Padula" della fine del '700. Entrambe, pur non mostrando più il mastio quadrangolare, riportano l'accesso esclusivo al cortile di pertinenza. La trasformazione subita dall'edificio che costituisce la casa bassa si pone in stretta connessione con l'arricchimento dei possedimenti dei Padri della Certosa.

Aumentate le terre sotto il proprio controllo e incrementato il guadagno ottenuto dalle stesse, era necessario dotare non solo il territorio di strutture di controllo (come le grance) ma arricchire lo stesso monastero con strutture come granai, stalle, depositi, laboratori, atti ad accogliere i frutti di un lavoro sempre più intenso e produttivo. Conseguentemente, le strutture difensive vengono sacrificate in ragione di una evidente apertura verso l'esterno, stigmatizzata nei prodotti della terra e nelle figure dei lavoratori locali chiamati a prestare servizio e contribuire non solo al sostentamento dei monaci ma all'economia della comunità, coinvolta sempre più attivamente nelle attività del cenobio.

3. I conflitti mondiali e il complesso del Vallo

L'ultimo periodo in cui il dogma della inclusione/esclusione certosina viene in qualche modo sovvertito è rappresentato dagli anni della prima metà del Novecento.

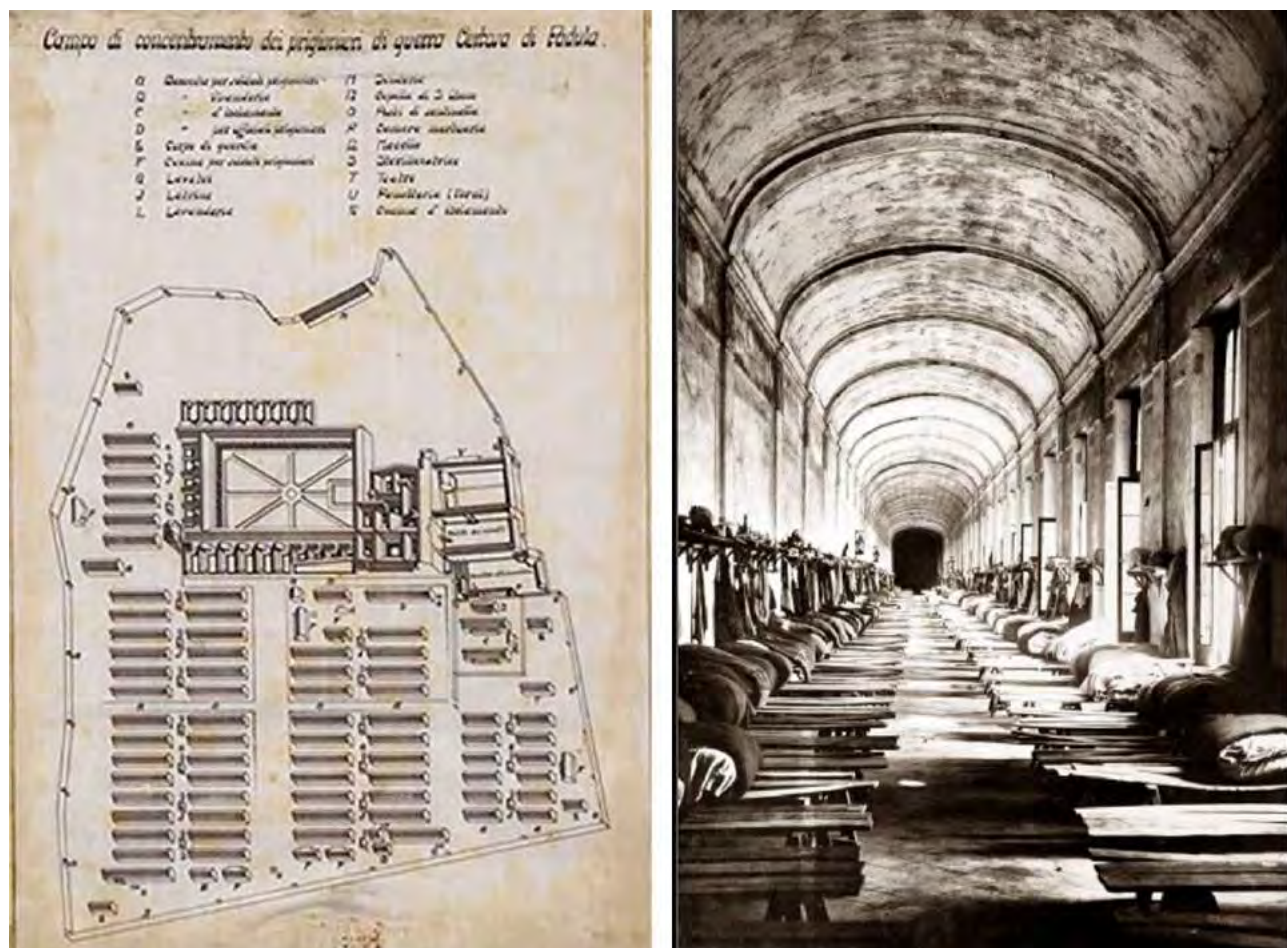
Privata del suo ruolo di simulacro spirituale in seguito alle vicende scaturite dalla soppressione del 1866, la certosa vide trasformarsi il proprio ruolo nel contesto territoriale e nel relativo quadro storico-critico. Il Novecento, con i conflitti mondiali che ne animarono la storia, determinò significative variazioni sociali e culturali che incisero sull'attribuzione di significato al monastero di San Lorenzo.

La cittadella fu identificata come il luogo ideale per insediare un campo di concentramento – per prigionieri austriaci nella Prima Guerra Mondiale e per gli inglesi poi per i fascisti nella Seconda –. Gli spazi che un tempo accoglievano nella solitudine della clausura, le anime dei monaci, per forgiarli e sostenerli nella ricerca di Dio, attraverso l'esercizio della preghiera e della meditazione, furono "aperti" a milizie poste a guardia di prigionieri di guerra. Prigionieri che, costretti nella reclusione politica e militare, fecero una esperienza di esclusione dalla collettività ed inclusione nel corpo dei penitenti, con attributi significativamente diversi da quelli altamente spirituali da cui le forme architettoniche avevano tratto origine e significato.

Dell'adattamento della certosa alla raccolta dei prigionieri si occupò il Genio Militare che durante il primo conflitto mondiale, allestì il campo di concentramento disponendo le baracche dei reclusi – circa 6000 – e i servizi nel *desertum* e occupando alcuni ambienti interni, quelli di minor importanza. Un album di 14 tavole, che descrivono puntualmente l'organizzazione del campo, è conservato presso l'Istituto di Storia e Cultura dell'Arma del Genio a Roma. I disegni mostrano come, congiuntamente al montaggio degli alloggi di cui fu ingombro il parco della clausura, il Genio Militare condusse interventi di restauri all'interno del monumento. Gli interventi, che interessarono il chiostro dei procuratori, il cimitero antico, la chiesa, lo scalone e la scala della biblioteca, furono tutto sommato felici se confrontati con quelli perpetrati all'indomani del secondo conflitto mondiale, quando la Certosa divenne per

VALERIA CERA

la seconda volta campo di concentramento, dapprima per gli Inglesi e poi per i disertori, e ricovero per gli orfani di guerra. Le baracche dei servizi furono stavolta montate nel chiostro grande, nel cuore della certosa, un teatrino fu realizzato nel refettorio, i granai furono trasformati in un cinema e la passeggiata coperta fu adibita a camerata.



5: A sinistra, schema di allestimento del campo di concentramento per prigionieri di guerra di nazionalità austriaca, nel desertum della Certosa di San Lorenzo, all'epoca della Prima Guerra Mondiale. A destra, la trasformazione di alcuni ambienti interni, come la passeggiata coperta, per accogliere le camerate durante il secondo conflitto mondiale. La stessa sistemazione fu impiegata per ospitare poco più tardi, gli orfani di guerra.

Conclusioni

La storia dell'Ordine Certosino, enucleata nei monasteri disseminati nel territorio europeo, rivela l'esistenza di dinamiche complesse che, tra le mura di alcuni cenobi esemplificativi, hanno messo in discussione la duplicità del principio di inclusione/esclusione, fondativo della regola monacale. La cittadella monastica di San Lorenzo, a Padula, fornisce tra le pagine della sua storia, interessanti spunti di riflessione sulla contrapposizione tra l'eremitismo dei Padri e il loro cenobitismo, spinto ad aprire le porte delle proprie fortificazioni alla comunità esterna. Distinti in tre momenti storici principali, i processi di chiusura/apertura dei monaci del Vallo di Diano mostrano una cittadella che ha escluso – solo formalmente – dai suoi luoghi la comunità, incidendo al contrario, sulla economia e determinazione del territorio posto sotto il suo diretto controllo. Trasformazioni sociali, culturali, storiche, politiche, economiche hanno

mutato nel tempo l'attribuzione di senso e significato del monastero che, tra le trame dei diritti feudali, del rigore monastico, delle guerre mondiali, ha connotato significativamente l'immagine e l'assetto di un territorio.

Bibliografia

- ALLIEGRO, G. (1941). *La reggia del silenzio: cenni storici ed artistici della Certosa di San Lorenzo in Padula*, Roma, Unione Editrice Sindacale Italiana.
- BARATTA, A.E. (2010). *Il viaggio simil-vero dell'inglese Thomas Salmon nella Certosa di San Lorenzo di Padula*, in «Bollettino della Soprintendenza per i beni architettonici ed il paesaggio per le province di Salerno e Avellino», Napoli, Paparo, pp.10-28.
- CASELLA, M. (2007). *La certosa di Padula in età contemporanea, 1866-1960*, Salerno, Laveglia.
- Certose e certosini in Europa* (1992), in «Atti del convegno di Padula del 1988», Napoli, Sergio Civita Editore.
- Certose di montagna, certose di pianura. Contesti territoriali e sviluppo monastico* (2002), «Atti del convegno internazionale (Villar Focchiardo – Susa – Avignana – Collegno) del 2000», a cura di S. Chiaberto, Torino, Tipolito Melli.
- CIRILLO, A. (2012). *Il materiale documentale della Certosa di San Lorenzo in Padula*, in «Bollettino della Soprintendenza per i beni architettonici ed il paesaggio per le province di Salerno e Avellino», Napoli, Paparo, pp.29-36.
- DE CUNZO, M., DE MARTINI, V. (1985). *La Certosa di Padula*, Firenze, Centro di Firenze.
- DE MARTINI, V. (2000). *La Certosa di San Lorenzo a Padula*, Napoli, Electa.
- FAGIOLO, M. (1992). *L'asse prospettico della Certosa di Padula: l'itinerario simbolico dalla facciata allo Scalone-Belvedere*, in *Certose e certosini in Europa*, in «Atti del convegno», Napoli, Sergio Civita Editore, pp. 147-164.
- FERRARO, S. (2002). *Una veduta secentesca della Certosa di Padula nel santuario della Madonna della Villa a Ceriana (Imperia)*, in «Rassegna Storica Salernitana», Salerno, Laveglia, pp.243-254.
- GAMBARDELLA, A. (1992). *Le Metamorfosi dei monasteri certosini in Campania*, in *Certose e certosini in Europa*, atti del convegno, Napoli, Sergio Civita Editore, pp. 128-130.
- GIUSTI, M.A. (1991). *I giardini dei monaci*, Lucca, Pacini Fazzi.
- MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI, SOPRINTENDENZA PER I BENI AMBIENTALI ARCHITETTONICI ARTISTICI E STORICI DI SALERNO E AVELLINO (1992). *La Certosa sotterranea: Padula, Certosa di San Lorenzo*, Napoli, Fausto Fiorentino.
- PACCIANI, R. (1992). *Michelangelo, PIO IV e i certosini a Santa Maria degli Angeli*, in *Certose e certosini in Europa*, atti del convegno, Napoli, Sergio Civita Editore, pp. 109-126.
- PACICHELLI, G.B. (1702). *Il Regno di Napoli in prospettiva*, Napoli, nella stamperia di Michele Luigi Mutio.
- RESTAINO, C. (1993). *La Certosa di San Lorenzo: acquisizioni e proposte*, in «I quaderni – Archeologia e arte in Campania», Salerno, pp. 173-193.
- SACCO, A. (2004). *La Certosa di Padula: disegnata, descritta e narrata su documenti inediti con speciale riguardo alla topografia, alla storia e all'arte della contrada*, Salerno, Laveglia.
- SALMON, T. (1763). *Storia del Regno di Napoli antica, e moderna descritta dal Salmon*, in *Napoli: nella stamperia di Vincenzo Mazzola-Vocola*, Napoli.
- SOPRINTENDENZA PER I BENI AMBIENTALI ARCHITETTONICI ARTISTICI E STORICI DI SALERNO E AVELLINO (1988). *La Certosa ritrovata: Padula, Certosa di San Lorenzo*, Roma, De Luca Edizioni d'Arte.
- VITOLO, G. (2001). *Aspetti e problemi della storia delle certose nel Mezzogiorno medievale. Gli esempi di Napoli e Padula*, in «Napoli Nobilissima», V serie, 2, pp. 5-14.

Questo volume propone un ricco corpus di contributi sulla 'Città Altra', un tema sinora poco battuto ma degno di tutta la nostra attenzione, che s'impone sulla scena della storiografia internazionale, moderna e contemporanea, per la sua innegabile attualità.

Nel corso della storia, la città ha dovuto sempre fare i conti con le 'alterità' sociali, ossia con i privilegi di classe e, conseguentemente, con la discriminazione e l'emarginazione delle minoranze, dei meno abbienti, degli stranieri, insomma con le diversità di status, di cultura, di religione. Sicché il tessuto urbano ha finito per strutturarsi anche in funzione di quelle diseguaglianze, oltre che dei luoghi strategici per l'esercizio del potere, del controllo politico, militare o sociale, degli spazi per la reclusione, per l'isolamento sanitario o per il rimedio 'temporaneo' alle catastrofi.

Dai primi ritratti di città elaborati e diffusi sul principio del Quattrocento per fini di esaltazione politica o per la propaganda religiosa e per scopi devozionali, che spesso, attraverso tecniche grafiche sempre più raffinate, falsano o addirittura negano la vera immagine urbana, si giunge, all'alba della storia contemporanea, al nuovo significato dato dalla topografia scientifica e dai nuovi metodi di rappresentazione, atti a svelare la struttura e il paesaggio urbano nella loro oggettività, spesso cruda e inaspettata per quanti, prima di allora, avessero conosciuto la città attraverso il filtro dell'iconografia 'di regime'.

La rappresentazione dell'immagine urbana mostra ancora oggi le contraddizioni di una comunità che a volte include, e persino esalta, le diversità, altre volte le respinge, tradendo il malessere di una difficile integrazione.

This volume proposes a rich corpus of papers about the 'Other City', a subject only few times dealt with, but worthy of all our attention: it imposes itself on the scene of international modern and contemporary historiography for its undeniable topicality.

Throughout history, the city has always had to deal with social 'otherness', i.e. with class privileges and, consequently, with discrimination and marginalization of minorities, of the less well-off, of foreigners, in short, with the differences in status, culture, religion. So that the urban fabric has ended up structuring itself also in function of those inequalities, as well as of the strategic places for the exercise of power, of the political, military or social control, of the spaces for imprisonment, for the sanitary isolation or for the 'temporary' remedy to the catastrophes.

From the first portraits of cities, made and diffused at the beginning of the fifteenth century for political exaltation purposes or for religious propaganda and for devotional purposes, which often, through increasingly refined graphic techniques, distort or even deny the true urban image, we reach, at the dawn of contemporary history, the new meaning given by scientific topography and new methods of representation; these latter aimed at revealing the structure and the urban landscape in their objectivity, often unexpected for who had known the city through the filter of 'regime' iconography.

The representation of the urban image still shows the contradictions of a community that sometimes includes and even exalts the diversities, other times rejects them, showing the unease of a difficult integration.

